



Ayuntamiento de Madrid

FM/1913

CEREMONIAL ECLESIASTICO

PARA LA CELEBRACIÓN DE

LOS REALES DESPOSORIOS Y VELACIONES

DE S. A. R. LA SERENÍSIMA SEÑORA

DOÑA MARÍA TERESA

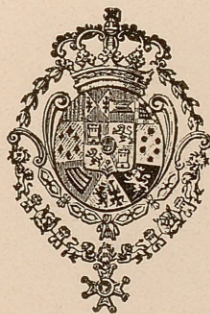
DE BORBÓN Y DE AUSTRIA

INFANTA DE ESPAÑA

CON S. A. R. EL SERENISIMO SEÑOR

D. FERNANDO MARÍA BAVIERA Y BORBÓN

PRINCIPE DE BAVIERA É INFANTE DE ESPAÑA



MADRID

IMPRENTA DE LA COMPAÑIA ARRENDATARIA DE LA «GACETA DE MADRID»

Calle de Pontejos, núm. 8.

—
1906



R/99.053-

Ayuntamiento de Madrid

PREGUNTAS
PARA TOMAR EL DICHO
Á S. A. R.

Serenísima Señora Doña MARÍA TERESA DE BORBÓN Y DE AUSTRIA, Infanta de España; ya sabrá V. A., cómo está tratada de desposarse y casarse con el Serenísimo Señor D. FERNANDO MARÍA BAVIERA Y BORBÓN, Príncipe de Baviera é Infante de España, para cuyo Matrimonio ha dispensado Su

Santidad los impedimentos de parentesco en varios grados de consanguinidad y otros.

Resta ahora saber si V. A. tiene además algún otro impedimento que obste contraer este Matrimonio; es á saber: ¿si V. A. tiene con el referido Serenísimo Señor D. FERNANDO MARÍA BAVIERA Y BORBÓN, Príncipe de Baviera é Infante de España, algún otro parentesco espiritual; si V. A. ha dado palabra á algún otro Señor; si tiene hecho voto de castidad ó religión ó si se halla con algún impedimento natural para que no sea válido este Matrimonio,

y finalmente, si V. A. le contrae de su espontánea y libre voluntad?

V. A. lo declare en fe de su Serenísima y Real Palabra.

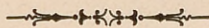
El Ayuntamiento de Madrid

Excmo. Sr. D. Juan de Austria

Don Juan de Austria

Don Juan de Austria

REALES DESPOSORIOS



Puesto S. E. el Prelado de medio Pontifical, acompañado de los Ministros correspondientes, dejará el Báculo en manos del que le sirve, y dirá:

Serenísima Señora Doña MARÍA TERESA DE BORBÓN Y DE AUSTRIA, Infanta de España, yo requiero á V. A., y á V. A. también, Serenísimo Señor D. FERNANDO MARÍA BAVIERA Y BORBÓN, Príncipe de Baviera é Infante de España, para que si saben algún impedimen-



to por donde este Matrimonio no pueda ni deba ser contraído, ni ser firme y legítimo; conviene á saber: si hay entre VV. AA. impedimento de consanguinidad, afinidad ó espiritual parentesco, además de los dispensados por Su Santidad; si tienen hecho voto de castidad ó religión; y finalmente, que si hay cualquier otro impedimento lo manifiesten VV. AA.: lo mismo mando á los que estáis presentes. Segunda y tercera vez os requiero, que si sabéis algún impedimento lo manifestéis libremente.

Después, hablando S. E. con la Serenísima Señora Infanta, dice:

Serenísima Señora Doña MARÍA TERESA DE BORBÓN Y DE AUSTRIA, Infanta de España, ¿quiere V. A. por su legítimo Esposo y Marido, por palabras de presente, como lo manda la Santa, Católica y Apostólica Iglesia Romana, al Serenísimo Señor D. FERNANDO MARÍA BAVIERA Y BORBÓN, Príncipe de Baviera é Infante de España?

Antes de responder S. A. R. hace la ceremonia de besar la mano á SS. MM., y, repitiéndose por S. E. la misma pregunta, responde S. A. R.:

RESP. *Sí quiero.*

¿Otórgase V. A. por Esposa y Mu-

jer del Serenísimo Señor D. FERNANDO MARÍA BAVIERA Y BORBÓN, Príncipe de Baviera é Infante de España?

RESP. *Sí otorgo.*

¿Recibe V. A. al referido Serenísimo Señor D. FERNANDO MARÍA BAVIERA Y BORBÓN, Príncipe de Baviera é Infante de España, por su Esposo y Marido?

RESP. *Sí recibo.*

Luego, hablando S. E. con el Serenísimo Señor Infante, dice:

Serenísimo Señor D. FERNANDO MARÍA BAVIERA Y BORBÓN,

Príncipe de Baviera é Infante de España, ¿quiere V. A. á la Serenísima Señora Doña MARÍA TERESA DE BORBÓN Y DE AUSTRIA, Infanta de España, por Esposa y legítima Mujer, por palabras de presente, como lo manda la Santa, Católica y Apostólica Iglesia Romana?

RESP. *Sí quiero.*

¿Otórgase V. A. por Esposo y Marido de la Serenísima Señora Doña MARÍA TERESA DE BORBÓN Y DE AUSTRIA, Infanta de España?

RESP. *Sí otorgo.*

¿Recibe V. A. por su Esposa y Mu-

jer á la Serenísima Señora Doña
MARÍA TERESA DE BORBÓN Y
DE AUSTRIA, Infanta de España?

RESP. *Sí recibo.*

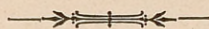
*Aquí se dan SS. AA. la mano derecha, y
tomando S. E. el Báculo, dice:*

Y yo, de parte de Dios Todopode-
roso, y de los Bienaventurados Após-
toles San Pedro y San Pablo, y de
la Santa Madre Iglesia, desposo á
V. A. R., Serenísima Señora Doña
MARÍA TERESA DE BORBÓN Y
DE AUSTRIA, Infanta de España,
y á V. A. R., Serenísimo Señor Don
FERNANDO MARÍA BAVIERA Y

BORBÓN, Príncipe de Baviera é Infante de España; y este Sacramento de Matrimonio confirmo en el nombre del Padre ✠, y del Hijo ✠, y del Espíritu ✠ Santo. Amén.

Luego se sirve á S. E. el Aspersorio, con el que echa agua bendita á los Augustos Contrayentes, y se concluye este acto.

VELACIONES



Vestido S. E. de medio Pontifical, con Báculo y Mitra, y acompañado de los Ministros correspondientes, uno de ellos con la Cruz, otro con el Aspersorio y otro con la salvilla, en la que estarán preparadas las arras y los anillos, empieza S. E. la

BENDICIÓN DE LAS ARRAS

℣. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

℞. Qui fecit cœlum et terram.

Ÿ. Sit nomen Domini benedictum.

℞. Ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Ÿ. Domine, exaudi orationem meam.

℞. Et clamor meus ad te veniat.

Ÿ. Dominus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

Y dejando S. E. Báculo y Mitra, prosigue:

OREMUS

Benedic, Domine, has Arrhas, quas hodie tradit famulus tuus hic in manum ancillæ tuæ, quemadmodum benedixisti Abraham cum Sara, Isaac cum Rebecca, Jacob cum Ra-

chel: dona super eos gratiam salutis
tuæ, abundantiam rerum, et cons-
tantiam operum: florescant sicut
rosa in Jericho plantata, et Domi-
num nostrum Jesum Christum ti-
meant, et adorent ipsum, qui trinum
possidet Numen, cujus regnum et
imperium sine fine permanet in sæ-
cula sæculorum.

R. Amen.

OREMUS

Domine Deus Omnipotens, qui in
similitudine sancti connubii, Isaac
cum Rebecca per intercessionem
Arrharum Abrahæ famuli tui copu-

lari jussisti, ut oblatione munerum, numerositas cresceret filiorum; quæsumus omnipotentiam tuam, ut ad hanc oblationem Arrharum (quas hic famulus tuus dilectæ suæ sponsæ offerre procurat) sanctificator accedas, eosque cum suis muneribus propitius bene ✠ dicas, quatenus tua benedictione protecti, et invicem dilectionis vinculo innexi, gaudeant feliciter cum tuis fidelibus perenniter mancipari. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

Después, volviendo á servir á S. E. el Báculo y Mitra, pasa á la

BENDICIÓN DE LOS ANILLOS

Bene✠dic, Domine, hos Annulos,
quos in tuo nomine benedicimus; ut
qui eos portaverint, in tua voluntate
permaneant, et in amore tuo vivant,
senescant et multiplicentur in longi-
tudine dierum. Per Christum Domi-
num nostrum.

R. Amen.

Depone S. E. Báculo y Mitra, y dice:

OREMUS

Creator et conservator generis hu-
mani, dator gratiæ spiritualis, lar-



gitor æternæ salutis; tu, Domine,
tuam mitte bene ✠ dictionem super
hos Annulos, ut qui hoc fidelitatis
signo insignitus inceserit, in vir-
tute cœlestis defensionis, ad æter-
nam vitam sibi proficiat. Per Chris-
tum Dominum nostrum.

R. Amen.

Benedictio Dei Pa ✠ tris Omni-
potentis, et Fi ✠ lii, et Spiritus ✠
Sancti descendat, et maneat super
hos Annulos, et has Arrhas.

R. Amen.

*Aquí recibe S. E. el Aspersorio del agua
bendita, y rocía las arras y anillos, diciendo:
Asperges me, etc., y en seguida sirve el agua*

bendita á los Reyes Nuestros Señores y Serenísimos Infantes, y luego en común hace una aspersion sobre los circunstantes: después, tomando uno de los anillos entre los tres primeros dedos de la mano izquierda, dice:

Bene ✠ dic, Domine, hunc Annulum, ut ejus figura pudicitiam custodiat.

Luego pone el anillo al Serenísimo Señor D. Fernando María Baviera y Borbón, Príncipe de Baviera é Infante de España, en el dedo anular de la mano derecha, y prosigue S. E. diciendo:

In nomine Pa ✠ tris, et Fi ✠ lii,
et Spiritus ✠ Sancti.
Amen.

Después toma S. E. el otro anillo, como arriba se expresa, y dice:

Bene ✠ dic, Domine, hunc Annulum, ut ejus figura pudicitiam custodiat.

Este anillo se le entrega al Serenísimo Señor D. Fernando María Baviera y Borbón, Príncipe de Baviera é Infante de España, para que se le ponga á la Serenísima Señora Infanta en el dedo anular de la mano derecha, en cuyo tiempo dice S. E.:

In nomine Pa ✠ tris, et Fi ✠ lii, et Spiritus ✠ Sancti.

Amen.

Después, poniendo la Serenísima Señora Infanta las manos juntas, y abiertas con las palmas hacia arriba, y las del Serení-

simo Sr. D. Fernando María Baviera y Borbón, Príncipe de Baviera é Infante de España, sobre las de la Infanta en igual postura, toma S. E. las arras, y las echa sobre las manos del Serenísimo Sr. Infante, y éste en las de la Infanta; dice S. E., y repite el Serenísimo Sr. Infante:

Esposa, este Anillo y Arras os doy
en señal de Matrimonio.

Responde la Serenísima Sra. Infanta:

YO LO RECIBO.

Luego S. A. repone las arras en la salvilla, se sirve á S. E. la Mitra, y teniendo las manos juntas delante del pecho, dice:

Y. Manda, Deus, virtuti tuæ, confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis.

℣. A templo sancto tuo, quod est
in Jerusalem, tibi offerent Reges mu-
nera.

℣. Increpa feras arundinis, con-
gregatio taurorum in vaccis popu-
lorum, ut excludant eos, qui probati
sunt argento.

℣. Gloria Patri, et Filio, et Spiri-
tui Sancto.

℣. Sicut erat in principio, et nunc,
et semper, it in sæcula sæculorum.
Amen.

Aquí depone S. E. la Mitra, y prosigue:

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Pater noster.....

ŷ. Et ne nos inducas in tentationem.

R. Sed libera nos a malo.

ŷ. Salvos fac servos tuos.

R. Deus meus, sperantes in te.

ŷ. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

ŷ. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

OREMUS

Deus Abraham, Deus Isaac, Deus Jacob, bene ✠ dic conjuges istos, et

semina semen vitæ in mentibus eorum, ut quidquid majestati tuæ gratum esse intellexerint, opere compleant. Per Christum Dominum nostrum.

℞. Amen.

Después, dándose SS. AA. las manos derechas, hace S. E. la acción como de tocarlas, y caminando delante con Báculo y Mitra, introduce á SS. AA. hasta el lugar ó sitio que les estará prevenido cerca de la grada del Altar, diciendo en el camino, alternando con los Ministros, el

SALMO 127.

Beati omnes qui timent Domi-
num, * qui ambulant in viis ejus.

Labores manuum tuarum, quia
manducabis: * beatus es, et bene tibi
erit.

Uxor tua sicut vitis abundans, * in
lateribus domus tuæ.

Filii tui sicut novellæ olivarum, *
in circuitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicetur homo, * qui
timet Dominum.

Benedicat tibi Dominus ex Sion, *

et videas bona Jerusalem omnibus
diebus vitæ tuæ.

Et videas filios filiorum tuorum,*
pacem super Israel.

¶ Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

℞. Sicut erat in principio, et nunc,
et semper, et in sæcula sæculorum.
Amen.

*En llegando á la grada del Altar ó sitio
preparado, se ponen de rodillas SS. AA., y
apartan las manos, y S. E., volviéndose á su
frente, y dejando Báculo y Mitra, dice:*

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Pater noster.....

✠. Et ne nos inducas in tentationem.

℟. Sed libera nos a malo.

✠. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

✠. Dominus vobiscum.

℟. Et cum spiritu tuo.

OREMUS

Benedicat Deus vestri oris eloquia.
Amen. Cor vestrum sinceri amoris
copulet nexu perpetuo. Amen. Flo-
reatis cum præsentium copiis, fruc-
tificetis decenter in filiis, gaudeatis

perenniter cum amicis. Amen. Tribuat vobis Dominus dona perennia, parentibus et amicis feliciter dilatata, et cunctis gaudia sempiterna. Amen.

OREMUS

Benedicat vos Dominus cœlestis gloriæ, Rex omnium Sanctorum. Amen. Detque vobis suæ dilectionis dulcedinem, et sæculi præsentis felicitate lætari. Amen. Collato etiam gaudio filiorum post diuturnum tempus, conferat habitaculum cœlestium mansionum; qui vivit et regnat Deus in sæcula sæculorum.

R. Amen.

Concluídos estos actos se sirve á S. E. Mitra y Báculo, y pasando á su sitial, que estará colocado al lado de la Epístola, y dejando allí Mitra y Báculo se le viste la Casulla y Manípulo: luego, acompañado de los Capellanes de honor destinados para esto, va S. E. al Altar á celebrar la Misa, quæ sine cantu ab Episcopo celebratur, y será la del día, ó la que pone el Misal pro Sponso et Sponsa, que empieza:

Deus Israel conjungat vos; et ipse sit vobiscum, qui misertus, etc.

Interin S. E. lee la Epístola se sirven á SS. AA. velas encendidas, que ofrecerán después de dicho el Ofertorio. Para este acto toma S. E. la Mitra, y volviéndose hacia SS. AA., que se habrán arrodillado en los almohadones dispuestos junto á la grada del

Altar, recibe de sus augustas manos las velas, y en seguida se les da á besar una Cruz, diciendo:

Benedictio Dei Patris Omnipotentis, et Filii, et Spiritus Sancti descendat super vos, et maneat semper. Amen.

Luego, depuesta la Mitra, prosigue la Misa; y poco antes de la Oración Dominical se les pone á SS. AA. (según previene el Ritual Romano) el velo y yugo conyugal; y después que S. E. ha dicho el

Pater noster, qui es in cœlis, sanctificetur nomen tuum, etc.,

y antes de decir Libera nos, quæsumus, Domine, etc., hace S. E. genuflexión, y vuelto de espaldas al lado de la Epístola, y de cara

á SS. AA., dice (por el libro, que sirve el Asistente mayor) las oraciones siguientes:

OREMUS

Propitiare, Domine, supplicationibus nostris, et institutis tuis, quibus propagationem humani generis ordinasti, benignus assiste; ut quod te auctore jungitur, te auxiliante servetur. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

OREMUS

Deus, qui potestate virtutis tuæ de nihilo cuncta fecisti; qui dispositis universitatis exordiis, homini, ad imaginem Dei facto, ideo inseparabile mulieris adjutorium condidisti, ut foemineo corpori de virili dares carne principium, docens quod ex uno placuisset institui, nunquam licere disjungi. Deus, qui tam excellenti mysterio conjugalem copulam consecrasti, ut Christi, et Ecclesiæ Sacramentum præsignares in foedere nuptiarum. Deus, per quem mulier jungitur viro, et societas principali-

ter ordinata, ea benedictione donatur, quæ sola, nec per originalis peccati poenam, nec per diluvii est ablata sententiam. Respice propitius super hanc famulam tuam, quæ, maritali jungenda consortio, tua se expetit protectione muniri. Sit in ea jugum dilectionis, et pacis: fidelis, et casta nubat in Christo, imitatrix-que Sanctarum permaneat foeminarum. Sit amabilis viro, ut Rachel; sapiens, ut Rebecca; longæva, et fidelis, ut Sara. Nihil in ea ex actibus suis ille auctor prævaricationis usurpet. Nexa fidei, mandatisque permaneat; uni thoro juncta, con-

tactus illicitos fugiat. Muniat infirmitatem suam robore disciplinæ. Sit verecundia gravis, pudore venerabilis, doctrinis cœlestibus erudita. Sit foecunda in sobole, sit probata, et innocens, et ad beatorum requiem, atque ad cœlestia Regna perveniat. Et videant ambo filios filiorum suorum, usque in tertiam, et quartam generationem; et ad optatam perveniant senectutem. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

Dichas estas Oraciones, vuelve S. E. al medio del Altar, hace genuflexión y prosigue la Misa; y después de la Oración: Domine, qui dixisti Apostolis tuis, etc., besa el Altar y el Portapaz que le presenta el Asistente, diciendo: Pax tecum. R). Et cum spiritu tuo; y dicho Asistente lo lleva al sitio de los Reyes para que se dé la paz á SS. MM. y AA.: en el ínterin prosigue S. E. la Misa; y después de haber dicho Benedicamus Domino ó Ite, Missa est, y antes del Placeat tibi, Sancta Trinitas, etc., se vuelve S. E. á SS. AA., y dice:

Deus Abraham, Deus Isaac, et Deus Jacob sit vobiscum, et ipse adimpleat benedictionem suam in vobis; ut videatis filios filiorum vestrorum usque ad tertiam, et quartam generationem; et postea vitam

æternam habeatis sine fine, adjuvante Domino nostro Jesu Christo, qui cum Patre, et Spiritu Sancto vivit et regnat Deus per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

Aquí se les quita á SS. AA. el yugo y velo, y S. E., dirigiéndoles la palabra, dice:

Ya que VV. AA. han recibido las bendiciones según la costumbre de la Iglesia, lo que les amonesto es que se guarden lealtad el uno al otro; y en tiempo de oración, y mayormente de ayunos y festividades, guarden castidad. Amense VV. AA.

recíprocamente, como Marido y Mujer, y permanezcan en el santo temor de Dios. Amén.

Concluída esta amonestación se sirve á S. E. el Aspersorio, con el que echa agua bendita á SS. AA.: luego sin detención, vuelto al Altar, dice: Placeat tibi, Sancta Trinitas, etcétera, y da la BENDICIÓN; y después de haber dicho el Evangelio último, se vuelve S. E. á SS. AA., y hablando con S. A. el Serenísimo Señor D. Fernando María Baviera y Borbón, Príncipe de Baviera é Infante de España, y como haciéndole entrega de su Esposa, dice:

Compañera doy á V. A., y no sierva: ámela V. A. como Cristo ama á su Iglesia.

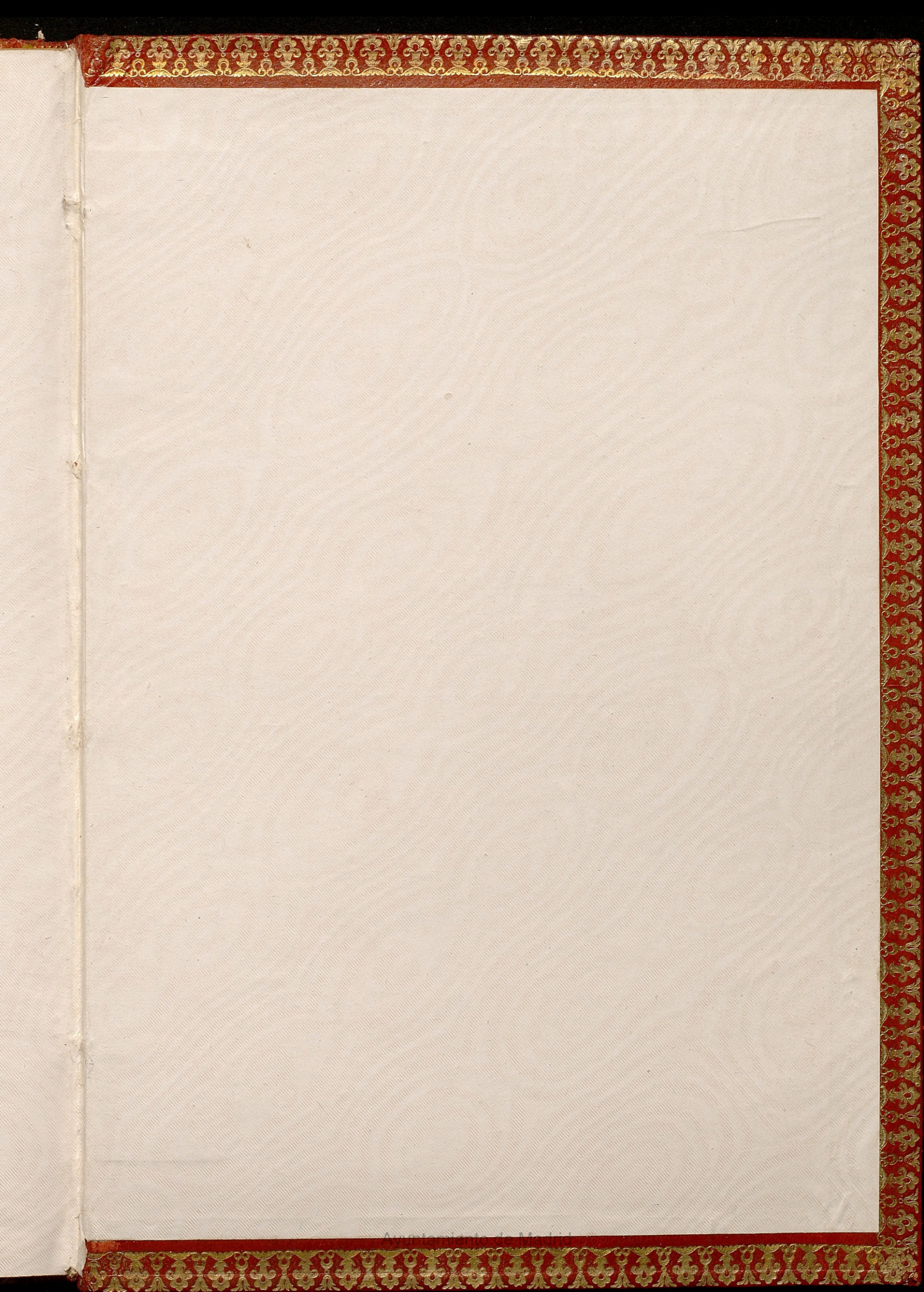
*Ultimamente hace S. E. venia á SS. AA.,
y les dice:*

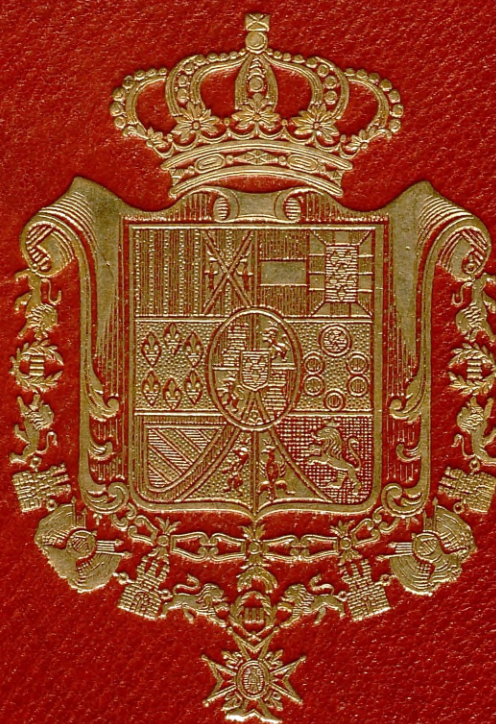
ITE IN PACE

*Con lo que se concluye este acto, y pasa
S. E. á su sitial, en donde se le desnuda
de las vestiduras sagradas y viste las co-
munes.*

JA

31.000.





Ayuntamiento de Madrid